

принадлежать нам обоим.

Тови сказал:

– Ты сказал верно. Я похитил женщину, которая живет здесь со мной, и многие искали меня.

Потом он провел Храппа к себе. Постройки у него были небольшие, но прочные. Тови сказал жене, что позволил Храппу остаться у них.

– Вряд ли принесет кому-нибудь счастье этот человек. – сказала та. – Но пусть будет по-твоему.

И Храпп остался у них. Он много бродил и никогда не бывал дома. Он ходил все время на свиданья с Гудрун. Гудбранд и его сын Транд подстерегали его, но им никак не удавалось поймать его. Так прошел целый год.

Гудбранд велел рассказать ярлу Хакону о том, какое зло причинил ему Храпп, и ярл велел объявить Храппа вне закона и положил награду за его голову. Он обещал сам поехать, чтобы изловить его. Но не поехал, потому что ему казалось, что поймать Храппа дело нетрудное, раз он сам так неосторожен.

LXXXVIII

Теперь надо рассказать о том, что летом сыновья Ньяля отправились с Оркнейских островов в Норвегию и были там летом на торжище. Траин, сын Сигфуса, снаряжал тогда свой корабль, чтобы плыть в Исландию, и был почти готов.

В это время ярл Хакон приехал к Гудбранду на пир. Ночью Храпп Убийца прокрался к капищу ярла и Гудбранда и вошел в него. Он увидел там сидящую Торгерд, жену Хальги.⁴⁸ Она была ростом со взрослого мужчину. На руке у нее было большое золотое запястье, а на голове – убор из полотна. Он сорвал с нее этот убор и снял золотое запястье. Тут он увидел Тора на его колеснице и снял с него другое золотое запястье. Третье он снял с Ирны.⁴⁹ Затем он вытащил всех богов из капища и снял с них все убранство. Потом он поджег капище и спалил его. После этого он ушел. В это время уже начало светать.

Вот он идет по полю. Вдруг выскакивают шесть вооруженных человек и бросаются на него. Он храбро защищается. Дело кончается тем, что он убивает троих и смертельно ранит Транда, а двое убегают в лес, так что они не могут рассказать ярлу о том, что случилось. Затем он подходит к Транду и говорит:

– Я мог бы сейчас убить тебя, но я не сделаю этого. Я окажу тебе, моему шурина, больше почести, чем ты со своим отцом оказали мне.

Тут Храпп хочет вернуться обратно в лес, но видит, что между лесом и им появились люди. Он не решается идти в лес, а ложится в кустах и лежит там некоторое время.

Ярл Хакон и Гудбранд в тот день пошли рано утром в капище и увидели, что оно сожжено, а боги – на дворе, и все убранство с них снято. Тогда Гудбранд сказал:

– Великая сила дана нашим богам, раз они сами вышли из огня.

– Не боги это сделали, – сказал ярл. – Это, верно, человек сжег капище и вынес богов. Но боги мстят не сразу. Человек, который сделал это, будет изгнан из Вальхаллы и никогда не вернется туда.

В этот миг к ним подбежали четверо из людей ярла и рассказали о несчастье, которое случилось: они нашли в поле трех человек убитыми и Транда смертельно раненым.

– Чьих рук это дело? – спросил ярл.

– Храппа Убийцы, – сказали они.

– Значит, и капище сжег он, – сказал ярл.

Они сказали, что похоже на то.

– Где бы он мог теперь быть? – спросил ярл.

Они ответили, что, по словам Транда, Храпп спрятался где-то в кустах. Ярл отправился туда на поиски, но Храппа там уже не было. Ярл велел людям искать его, но они его не нашли. Ярл сам искал вместе со всеми. Потом он сказал, что надо немного отдохнуть. Сам он ушел ото всех и запретил кому-либо идти за собой. Он пробыл некоторое время один, стоя на коленях и закрыв глаза руками. Затем он вернулся к своим людям и сказал:

⁴⁸ *Торгерд, жена Хальги* – божество, почитавшееся ярлами из Хладира, возможно их прамактерь.

⁴⁹ *Ирна* – сестра Торгерд.